EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

2003/0270(CNS)

25.9.2008

PREDLOGI SPREMEMB
38 - 53

Osnutek poročila
Gérard Deprez
(PE413.953v01-00)

o predlogu okvirnega sklepa Sveta o evropskem dokaznem nalogu za namene pridobitve predmetov, dokumentov in podatkov za uporabo v kazenskih postopkih

Osnutek Sveta
(KOM(2003)0688 – C6-0293/2008 – 2003/0270(CNS))

AM_Com_LegReport

Predlog spremembe 38
Maria da Assunção Esteves

Osnutek Sveta
Uvodna izjava 25

Osnutek Sveta	*Predlog spremembe*
(25) EDN bi moral soobstajati z veljavnimi postopki medsebojne pravne pomoči, vendar je treba takšen sočasni obstoj razumeti kot prehoden, dokler ne bodo, v skladu s haaškim programom, tudi vrste zbiranja dokazov, ki niso vključene v področje uporabe tega okvirnega sklepa, urejene z instrumentom vzajemnega priznavanja, ki bo omogočil celovito ureditev vzajemnega priznavanja in nadomestitev postopkov medsebojne pomoči.	(25) EDN bi moral soobstajati z veljavnimi postopki medsebojne pravne pomoči, vendar je treba takšen sočasni obstoj razumeti kot prehoden, dokler ne bodo, v skladu s haaškim programom, tudi vrste zbiranja dokazov, ki niso vključene v področje uporabe tega okvirnega sklepa, urejene z instrumentom vzajemnega priznavanja, ki bo omogočil celovito ureditev vzajemnega priznavanja in nadomestitev postopkov medsebojne pomoči. ***Evropska komisija bi morala čim hitreje predstaviti predloge, ki bodo dopolnili okvir za priznavanje dokazov v kazenskih postopkih, in istočasno utrditi že sprejeto zakonodajo.*** ***Komisija naj tudi sprejme pobudo za poskus uskladitve sistemov pridobivanja dokazov v državah članicah. Uskladitev je pravzaprav najboljše izhodišče za zagotavljanje sodelovanja v kazenskih zadevah.***

Or. xm

Predlog spremembe 39
Maria da Assunção Esteves

Osnutek Sveta
Člen 4 – odstavek 6

Osnutek Sveta	*Predlog spremembe*
6. Če odreditveni organ tako zahteva, lahko EDN, ne glede na odstavek 2, zajema tudi izjave oseb, prisotnih med	***črtano***

izvrševanjem EDN, če imajo le te neposredno zvezo s predmetom EDN. Ustrezni predpisi države izvršiteljice, ki se uporabljajo za nacionalne primere, se uporabljajo tudi za sprejemanje takšnih izjav.

Or. fr

Obrazložitev

Ni objektivnih razlogov za takšno izjemo.

Predlog spremembe 40
Roselyne Lefrançois

Osnutek Sveta
Člen 10 – odstavek 3 a (novo)

Osnutek Sveta	*Predlog spremembe*
	3 a. Vse osebe, na katere se nanaša izmenjava podatkov v skladu s tem okvirnim sklepom, lahko zahtevajo pravico do varovanja podatkov, vključno z zamrznitvijo, popravo, izbrisom podatkov, ki se nanje nanašajo, ter dostopom do njih, pa tudi dostop do pravnih sredstev, do katerih bi bile upravičene v skladu z zakonodajo države izdajateljice ali države izvršiteljice.

Or. fr

Predlog spremembe 41
Roselyne Lefrançois

Osnutek Sveta
Člen 12

Osnutek Sveta	*Predlog spremembe*
Izvršilni organ izpolni vse formalnosti in postopke, ki jih organ izdajatelj izrecno navede, razen če je to drugače določeno s tem okvirnim sklepom in če te formalnosti in postopki niso v nasprotju s temeljnimi pravnimi načeli države izvršiteljice. ***Ta člen ne uvaja obveznosti za uvedbo prisilnih ukrepov.***	Izvršilni organ izpolni vse formalnosti in postopke, ki jih organ izdajatelj izrecno navede, razen če je to drugače določeno s tem okvirnim sklepom in če te formalnosti in postopki niso v nasprotju s temeljnimi pravnimi načeli države izvršiteljice.

Or. fr

Predlog spremembe 42
Roselyne Lefrançois

Osnutek Sveta
Člen 12 – alinea 1 a (novo)

Osnutek Sveta	*Predlog spremembe*
	Poleg tega odreditveni organ lahko zahteva, da izvršitveni organ ***a) zavaruje zaupnost preiskave in njene vsebine, razen kolikor je potrebno za izvrševanje naloga;*** ***b) omogoči pristojnemu organu države izdajateljice ali zainteresirani stranki, ki jo imenuje odreditveni organ, da je prisotna pri izvrševanju naloga in da ima dostop do vseh predmetov, dokumentov in podatkov, pridobljenih ob tej priložnosti, pod enakimi pogoji kot izvršitveni organ;*** ***c) deponira imena oseb, ki so bile v stiku z dokazi od izvršitve naloga do njihovega prenosa v državo izdajateljico.***

Or. fr

Predlog spremembe 43
Maria da Assunção Esteves

Osnutek Sveta
Člen 12 – alinea 1 a (novo)

Osnutek Sveta	*Predlog spremembe*
	Odreditveni organ mora od izvršitvenega organa zahtevati, da zabeleži podatke, ki se nanašajo na postopek pridobivanja dokazov od izvršitve naloga do njihovega prenosa v državo izdajateljico.

Or. pt

Predlog spremembe 44
Kathalijne Maria Buitenweg

Osnutek Sveta
Člen 13 – odstavek 1 – točka h a (novo)

Osnutek Sveta	*Predlog spremembe*
	h a) če je nalog nezdružljiv z vzdrževanjem javnega reda v državi članici izvršiteljici.

Or. en

Predlog spremembe 45
Roselyne Lefrançois

Osnutek Sveta
Člen 15 – odstavek 3

Osnutek Sveta	*Predlog spremembe*
3. Razen v primeru, da ***obstajajo razlogi*** za odložitev v skladu s členom 16 ali da izvršitveni organ z zahtevanimi predmeti, dokumenti ali podatki že razpolaga, izvršitveni organ prevzame predmete, dokumente ali podatke ***nemudoma*** oziroma, ***brez poseganja v odstavek 4,***	3. Razen v primeru, da ***eden od razlogov*** za odložitev v skladu s členom 16 ***to opravičuje*** ali da izvršitveni organ z zahtevanimi predmeti, dokumenti ali podatki že razpolaga, izvršitveni organ prevzame predmete, dokumente ali podatke ***čim prej*** oziroma najpozneje v roku 60 dni

najpozneje v roku 60 dni po tem, ko je pristojni izvršitveni organ prejel EDN.	po tem, ko je pristojni izvršitveni organ prejel EDN, ***brez poseganja v odstavek 4***.

Or. fr

Predlog spremembe 46
Roselyne Lefrançois

Osnutek Sveta
Člen 15 – odstavek 3 a (novo)

Osnutek Sveta	*Predlog spremembe*
	3 a. Razen če je bilo vloženo pravno sredstvo v skladu s členom 18 ali obstajajo razlogi za odložitev v skladu s členom 16, država izvršiteljica posreduje predmete, dokumente ali podatke, pridobljene na podlagi evropskega dokaznega naloga, državi izdajateljici nemudoma, ko so ti pod nadzorom izvršitvenega organa, ali, kadar to ni tako, čim prej in najpozneje v roku tridesetih dni po tem, ko je izvršitveni organ prevzel te dokaze. Izvršitveni organ ob posredovanju pridobljenih predmetov, dokumentov ali podatkov navede, ali zahteva, da jih država izdajateljica vrne državi izvršiteljici takoj, ko jih ne potrebuje več.

Or. fr

Obrazložitev

Treba je tudi določiti skrajni rok za posredovanje predmetov, dokumentov ali podatkov, pridobljenih na podlagi evropskega dokaznega naloga.

Poleg tega je razumno združiti v enem samem odstavku različne določbe glede posredovanja in odstavek prestaviti pred tistega, ki se nanaša na morebitno nezmožnost spoštovanja predvidenih rokov.

Predlog spremembe 47
Roselyne Lefrançois

Osnutek Sveta
Člen 15 – odstavek 4

Osnutek Sveta	*Predlog spremembe*
4. Če se pristojni izvršitveni organ ***v posamičnem primeru*** ne more držati rokov, predpisanih ***v odstavku 2 oziroma 3***, o tem nemudoma ***na kakršen koli način*** obvesti pristojni organ države izdajateljice ter navede razloge za zamudo in predviden čas, v katerem bo lahko ukrepal.	4. Če se pristojni izvršitveni organ ***v izjemnih okoliščinah*** ne more držati rokov, predpisanih ***v tem odstavku***, o tem nemudoma ***pisno*** obvesti ***Eurojust in*** pristojni organ države izdajateljice ter navede razloge za zamudo in predviden čas, v katerem bo lahko ukrepal.

Or. fr

Obrazložitev

Nespoštovanje predvidenih rokov je možno opravičiti le, če do njega pride v izjemnih okoliščinah.

O tem je treba obvestiti tudi Eurojust, posredovane informacije pa naj vsebujejo pisno zabeležbo o tem.

Predlog spremembe 48
Roselyne Lefrançois

Osnutek Sveta
Člen 15 – odstavek 5

Osnutek Sveta	*Predlog spremembe*
5. Razen v primerih, ko je bilo vloženo pravno sredstvo v skladu s členom 18 ali ko obstajajo razlogi za odložitev v skladu s členom 16, mora država izvršiteljica brez nepotrebnega odlašanja posredovati predmete, dokumente ali podatke, pridobljene na podlagi EDN, državi izdajateljici.	***črtano***

Or. fr

Obrazložitev

Ta odstavek je zajet in dopolnjen v predlogu spremembe poslanke Lefrançois, katerega namen je v zadevni člen vključiti novi odstavek 13 a. Zato glej obrazložitev tega predloga spremembe.

Predlog spremembe 49
Roselyne Lefrançois

Osnutek Sveta
Člen 15 – odstavek 6

Osnutek Sveta	*Predlog spremembe*
6. Izvršitveni organ ob posredovanju pridobljenih predmetov, dokumentov ali podatkov navede, ali zahteva, da jih država izdajateljica vrne državi izvršiteljici takoj, ko jih ne potrebuje več.	***črtano***

Or. fr

Obrazložitev

Ta odstavek dobesedno povzema predlog spremembe poslanke Lefrançois, katerega namen je v zadevni člen vključiti novi odstavek 13 a. Zato glej obrazložitev tega predloga spremembe.

Predlog spremembe 50
Roselyne Lefrançois

Osnutek Sveta
Člen 17 a (novo)

Osnutek Sveta	*Predlog spremembe*
	Člen 17 a
	Nadaljnja uporaba dokazov
	Uporaba dokazov, pridobljenih v skladu s tem okvirnim sklepom, v nadaljnjih kazenskih postopkih, ne sme v nobenem primeru posegati v pravice obrambe.
	Te pravice je treba v celoti spoštovati,

zlasti z vidika dopustnosti dokazov, obveznosti izročanja dokazov obrambi in pravice obrambe, da dokaze izpodbija.

Or. fr

Predlog spremembe 51
Maria da Assunção Esteves

Osnutek Sveta
Člen 18 – odstavek 1

Osnutek Sveta	*Predlog spremembe*
1. Države članice sprejmejo potrebne predpise, s katerimi zagotovijo pravna sredstva proti priznanju in izvršitvi EDN na podlagi člena 11, ki ščitijo zakonite interese vseh zainteresiranih strank, vključno z dobrovernimi tretjimi osebami. Države članice lahko omejijo pravna sredstva, določena v tem odstavku, na primere, v katerih je za izvršitev EDN potrebna uporaba prisilnih ukrepov. Tožba se vloži pri sodišču v državi izvršiteljici v skladu z njeno notranjo zakonodajo.	1. Države članice sprejmejo potrebne predpise, s katerimi zagotovijo pravna sredstva proti priznanju in izvršitvi EDN na podlagi člena 11, ki ščitijo zakonite interese vseh zainteresiranih strank, vključno z dobrovernimi tretjimi osebami. Države članice lahko omejijo pravna sredstva, določena v tem odstavku, na primere, v katerih je za izvršitev EDN potrebna uporaba prisilnih ukrepov. ***V tem okviru lahko obtožena oseba zahteva druge dokaze, ki so prav tako lahko predmet evropskega dokaznega naloga.*** Tožba se vloži pri sodišču v državi izvršiteljici v skladu z njeno notranjo zakonodajo.

Or. pt

Predlog spremembe 52
Maria da Assunção Esteves

Osnutek Sveta
Člen 23 – odstavek 1

Osnutek Sveta	*Predlog spremembe*
1. Države članice sprejmejo potrebne ukrepe za izpolnitev določb tega okvirnega sklepa do ..... *.	1. Države članice sprejmejo potrebne ukrepe za izpolnitev določb tega okvirnega sklepa do ..... **** in si pred tem datumom prizadevajo za sprejem okvirnega sklepa o***

postopkovnih jamstvih za obtožene osebe, zlasti v zvezi s pridobitvijo in dopustnostjo dokazov.

Okvirni sklep o postopkovnih jamstvih bo celo predpogoj za začetek veljavnosti tega okvirnega sklepa.

Or. fr

Predlog spremembe 53
Kathalijne Maria Buitenweg

Osnutek Sveta
Člen 25 a (novo)

Osnutek Sveta	*Predlog spremembe*
	Člen 25 a
	Svet naj čim hitreje sprejme predlog okvirnega sklepa Sveta o nekaterih postopkovnih pravicah, odobrenih v okviru kazenskih postopkov v Evropski uniji, pri čemer naj upošteva mnenje Evropskega parlamenta.

Or. en